

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 78/05

15. september 2005

Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-258/04

Ioannis Ioannidis

BELGICKÁ PRÁVNÁ ÚPRAVA ODMIETAJÚCA ČAKATELSKÝ PRÍSPEVOK ŠTÁTNEMU PRÍSLUŠNÍKOVÍ INÉHO ČLENSKÉHO ŠTÁTU, KTORÝ UKONČIL SVOJE STREDOŠKOLSKÉ ŠTÚDIUM V TOMTO INOM ČLENSKOM ŠTÁTE, JE V ROZPORE S PRÁVOM SPOLOČENSTVA

Podmienka týkajúca sa miesta získania diplomu o ukončení stredoškolského štúdia má príliš všeobecný a výlučný charakter vo vzťahu k zabezpečeniu skutočného a účinného stupňa spojenia medzi žiadateľom o čakatel'ský príspevok a územím trhu práce.

Podľa belgickej právnej úpravy¹ sa mladým ľuďom, ktorí práve ukončili štúdium a ktorí si hľadajú svoje prvé zamestnanie, prizná podpora v nezamestnanosti, nazvaná „čakatel'ský príspevok“. Na jeho získanie musí mladá osoba, ktorá vykonávala štúdium alebo prípravu v inom členskom štáte Európskej únie, preukázať, že toto štúdium alebo táto príprava majú rovnaký stupeň a sú rovnocenné štúdiu alebo príprave, ktoré sa poskytujú v školskom zariadení spravovanom, podporovanom alebo uznávanom niektorým z belgických spoločenstiev. V čase podania žiadosti musí tiež byť ako dieťa závislá od migrujúcich pracovníkov, ktorí majú bydlisko v Belgicku.

Pán Ioannidis, grécky štátny príslušník, prišiel do Belgicka v roku 1994 po ukončení svojho stredoškolského štúdia v Grécku. Potvrdenie o štúdiu, ktoré mu bolo vydané v Grécku, bolo uznané ako rovnocenné schválenému potvrdeniu o vyššom stredoškolskom vzdelaní, ktoré v Belgicku umožňuje prístup k vyššiemu vzdelávaniu krátkeho typu. Na konci trojročného študijného cyklu pán Ioannidis v Belgicku získal záverečný diplom z kinezioterapie. Vykonával aj odbornú prípravu vo Francúzsku, kde pracoval za odmenu v oblasti nápravy vnútroušného ústrojenstva. Po návrate do Belgicka v roku 2001 pán Ioannidis požiadal na Office national de l'emploi (ONEM) o čakatel'ský príspevok. ONEM zamietol túto žiadosť z dôvodu, že pán Ioannidis neukončil svoje stredoškolské štúdium v školskom zariadení

¹ Kráľovské nariadenie z 25. novembra 1991 týkajúce sa úpravy nezamestnanosti (*Moniteur belge* z 31. decembra 1991, s. 29888).

spravovanom, podporovanom alebo uznávanom niektorým z troch belgických spoločenstiev, ako to vyžaduje belgická právna úprava.

Cour du travail de Liège, ktorý prejednáva vec v druhom stupni, položil Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev otázku, či právo Spoločenstva bráni tomu, aby členský štát odmietol štátnemu príslušníkovi iného členského štátu, ktorý hľadá svoje prvé zamestnanie, poskytnutie čakateľského príspevku len z toho dôvodu, že ukončil svoje stredoškolské štúdium v inom členskom štáte.

Súdny dvor najprv zdôrazňuje, že na štátnych príslušníkov členského štátu, ktorí sa uchádzajú o zamestnanie v inom členskom štáte, sa vzťahuje pôsobnosť Zmluvy ES, a preto majú právo na rovnaké zaobchádzanie. Ďalej Súdny dvor pripomína, že zásada rovnakého zaobchádzania zakazuje nielen zjavnú diskrimináciu na základe štátnej príslušnosti, ale aj akúkoľvek skrytú formu diskriminácie, ktorá pri uplatňovaní iných kritérií rozlišovania v konečnom dôsledku vedie k rovnakému výsledku.

Belgická právna úprava zavádza rozdielne zaobchádzanie medzi občanmi, ktorí ukončili stredoškolské štúdium v Belgicku, a občanmi, ktorí ho ukončili v inom členskom štáte, pretože na čakateľský príspevok majú právo len tí, ktorí ukončili stredoškolské štúdium v Belgicku. Je možné, že túto podmienku ľahšie splnia vlastní štátni príslušníci a existuje riziko, že podmienka znevýhodňuje hlavne štátnych príslušníkov iných členských štátov.

Takéto rozdielne zaobchádzanie možno odôvodniť len vtedy, ak sa zakladá na objektívnych kritériách nezávislých od štátnej príslušnosti dotknutých osôb a primeraných cieľu, ktorý legitímne sleduje vnútroštátne právo. Je legitímne, že sa vnútroštátny zákonodarca chce ubezpečiť, že existuje skutočné spojenie medzi žiadateľom o príspevok a dotknutým územím trhu práce. Jediná podmienka týkajúca sa miesta získania diplomu o ukončení stredoškolského štúdia má však príliš všeobecný a výlučný charakter. Nespravodlivo vyzdvihuje prvok, ktorý nie je nevyhnutne ukazovateľom skutočného a účinného stupňa spojenia medzi žiadateľom o čakateľský príspevok a územím trhu práce, pričom vylučuje akýkoľvek iný ukazovateľ. Preto zachádza nad rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie sledovaného cieľa.

Skutočnosť, že rodičia pána Ioannidisa nie sú migrujúcimi pracovníkmi, v žiadnom prípade nemôže byť dôvodom na odmietnutie poskytnutia príspevku. Túto podmienku nemožno odôvodniť snahou zabezpečiť existenciu skutočného spojenia medzi žiadateľom o príspevok a územím trhu práce, pretože nie je však možné vylúčiť, že osoba, ktorá po ukončení stredoškolského štúdia v členskom štáte pokračuje v štúdiu vyššieho stupňa v inom členskom štáte a získa tam diplom, bude schopná preukázať skutočné spojenie s trhom práce tohto štátu, hoci nie je závislá od migrujúcich pracovníkov s bydliskom v tomto štáte.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

Jazyky, ktoré sú k dispozícii: DE, EN, FR, GR, IT, PL, CS, SK

Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=sk>

Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.

Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Ireneusz Kolowca

Tel.: (00352) 4303 3668 Fax: (00352) 4303 2053